Porównanie tłumaczeń Marka 3:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A jeśli królestwo przeciw sobie zostałoby podzielone nie może zostać ostałe królestwo to |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli (jakieś) królestwo\* jest wewnętrznie podzielone, to królestwo takie nie zdoła się ostać.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jeżeli królestwo (przeciw) sobie zostałoby podzielone, nie może ostać się królestwo owo. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A jeśli królestwo przeciw sobie zostałoby podzielone nie może zostać ostałe królestwo to |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli jakieś królestwo jest wewnętrznie podzielone, czeka je upadek. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli królestwo jest podzielone wewnętrznie, to takie królestwo nie może przetrwać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźliże królestwo samo w sobie będzie rozdzielone, nie może się ostać ono królestwo. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I królestwo, jeśliby przeciw sobie było rozdzielone, nie może się ostać królestwo ono. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeśli jakieś królestwo jest wewnętrznie skłócone, takie królestwo nie może się ostać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeśliby królestwo samo w sobie było rozdwojone, to takie królestwo nie może się ostać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli królestwo jest rozdarte niezgodą, to takie królestwo nie może się ostać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli jakieś królestwo jest wewnętrznie skłócone, to takie królestwo nie może przetrwać. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jeśli jakieś królestwo dojdzie do wewnętrznego rozłamu, nie zdoła się ostać takie królestwo; |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Każde państwo rozdarte niezgodą jest skazane na zagładę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo jeśli królestwo zostanie rozdwojone, to takie królestwo nie może się ostać. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І коли царство проти себе поділиться, не може встояти те царство; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I jeżeliby jakaś królewska władza aktywnie na siebie samą zostałaby podzielona, nie może zostać stawiona wiadoma królewska władza owa; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jeśli jakieś królestwo zostanie podzielone przeciw sobie to królestwo nie może się utrzymać. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeśli królestwo jest podzielone samo w sobie, to takie królestwo nie może się ostać; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przecież jeśli królestwo podzieli się wewnętrznie, to takie królestwo nie może się ostać; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Każde królestwo, które jest wewnętrznie skłócone, upadnie. |

1. 1) <x>470 12:26</x>; <x>470 16:19</x>; <x>580 1:13</x> [↑](#footnote-ref-2)